

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht / Versicherungsfreiheit rumänischer Saisonarbeitnehmer / Chestionar pentru constatarea obligativității de asigurare/eliberării de asigurare a muncitorilor sezonieri români

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber / Indicație pentru patronul german:

Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Entgeltunterlagen zu nehmen. / Fișa de constatare și actele anexate vor fi puse la actele de salarizare.

Hinweis / Indicație:

Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 28o SGB IV). / Răspunsul la întrebări este necesar pentru aprecierea angajării privind baza juridică a asigurării sociale (§ 28o SGB IV)

Angaben zur Person / Informații privind identitatea

Name / Numele		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) / Prenumele (se va sublinia prenumele uzual)
Geburtsname / Numele la naștere		Frühere Namen / Nume anterioare
Geburtsdatum / Data nașterii	Geschlecht / Sex <input type="checkbox"/> männlich / masculin <input type="checkbox"/> weiblich / feminin <input type="checkbox"/> divers / divers	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) / Cetățenia (în cazul dat, cetățenia anterioară/alte cetățenii)
Geburtsort (Kreis, Land) / Locul nașterii (județul, țara)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer) / Adresa actuală (strada, numărul casei)		
Postleitzahl / Codul poștal	Wohnort / Domiciliul	

1. Beschäftigung im Heimatland / Ocupația în patrie

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis? / Sunteți încadrat în muncă?		
<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Name und Anschrift der Firma / Numele și adresa firmei	Art der Tätigkeit / Felul activității
	Während meiner Beschäftigung in Deutschland / În timpul angajării mele în Germania	
	habe ich bezahlten Urlaub. / am concediu plătit.	
	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da, vom – bis / de la – până la	
habe ich unbezahlten Urlaub. / am concediu neplătit.		
<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da, vom – bis / de la – până la		

<p>bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. / sunt învoit din alte motive.</p> <p><input type="checkbox"/> nein / nu</p> <p><input type="checkbox"/> ja / da, vom – bis / de la – până la</p>	<p>Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) / Motivele învoirii (de ex. compensarea orelor suplimentare)</p>
Bestätigung der Firma / Confirmarea firmei	
<p>_____ Ort, Datum / Locul, data</p>	<p>_____ Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers / Ștampila firmei, semnătura patronului</p>

2. Selbstständigkeit im Heimatland / Independență în patrie

<p>Üben Sie in Rumänien eine selbstständige Tätigkeit aus? / Desfășurați o activitate independentă în România?</p>		
<p><input type="checkbox"/> nein / nu</p>	<p>seit / de la</p>	<p>Tätigkeit als / activitate ca</p>
<p><input type="checkbox"/> ja / da</p>		
Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) / Confirmarea autorității competente (de ex. administrația orașului sau asigurarea socială)		
<p>_____ Anschrift der Dienststelle / Adresa serviciului</p>		
<p>_____ Ort, Datum / Locul, data</p>	<p>_____ Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Sigiliu, semnătura serviciului</p>	

3. Arbeitslosigkeit im Heimatland / Somaj în patrie

<p>Sind Sie in Rumänien arbeitslos und arbeitsuchend gemeldet? / Sunteți șomer în România și ținut în evidența ca fiind în căutare de lucru?</p>		
<p><input type="checkbox"/> nein / nu</p>	<p>seit / de la</p>	<p>bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) / la (numele, adresa oficiului forțelor de muncă)</p>
<p><input type="checkbox"/> ja / da</p>		<p>Aktenzeichen / Nr. dosarului</p>
Bestätigung des Arbeitsamtes / Confirmarea oficiului forțelor de muncă		
<p>_____ Ort, Datum / Locul, data</p>	<p>_____ Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Sigiliu, semnătura serviciului</p>	

4. Schulbesuch/Studium im Heimatland / Școlarizare/Studiu în patrie

Besuchen Sie zurzeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? / Urmați actualmente o școală, facultate, universitate sau o alta instituție de învățământ?		
<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	seit / de la	Name, Anschrift der Einrichtung / Numele, adresa instituției
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich) am / Absolvirea școlii/Terminarea (planificată) a studiului la:		
Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien. / În timpul angajării mele în Germania sunt în vacanță.		
<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da, vom – bis / de la – până la		

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen. / Vă rog să anexați o copie a certificatului de școlarizare/de înmatriculare ca dovadă - sau cereți confirmarea datelor de mai sus de către instituție.

Bestätigung der Schule / Hochschule / Universität / Bildungseinrichtung / Confirmarea școlii/facultății/universității/instituției de învățământ

Ort, Datum / Locul, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Sigiliu, semnătura serviciului

5. Rentenbezug im Heimatland / Primirea unei pensii în patrie

Beziehen Sie eine Rente in Rumänien? / Primiți o pensie în România?			
<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Rentenbezug seit / Primirea pensiei de la	Art der Rente / Pension / Felul pensiei	Name, Anschrift des Versicherungsträgers / Numele, adresa organismului de asigurare

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen. / Vă rog să alăturați o copie a deciziei de pensie ca dovadă sau cereți confirmarea datelor de mai sus de către asigurarea socială

Bestätigung der Sozialversicherung / Confirmarea asigurării sociale

Ort, Datum / Locul, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Sigiliu, semnătura serviciului

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland / Casnică/casnic în patrie

Sind Sie Hausfrau/Hausmann? / Sunteți casnică/casnic?

nein / nu ja / da, seit / de la

7. Sonstiges / Altele

Wenn die Fragen 1 – 5 mit **nein** beantwortet wurden: Wovon bestreiten Sie in Rumänien Ihren Lebensunterhalt? / Dacă ați răspuns cu **nu** la întrebările 1 la 5: Din ce trăiți în România?

8. Bisherige Beschäftigungen / Angajări anterioare

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt? / Înainte de această angajare în Germania, ați mai avut vreun loc de muncă în anul calendaristic curent în țară sau în străinătate?

<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	vom – bis / de la – până la	Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) / timp de lucru săptămânal (ore)	Art der Tätigkeit / Felul activității	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) / la (completați cu numele, adresa angajatorului și țara)

Erklärung / Declarație

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können. / Asigur că toate informațiile din acest formular le-am făcut în mod cinstit. Îmi este cunoscut, că informații intenționat false pot avea consecințe penale.

Ort, Datum / Locul, data

Unterschrift des Arbeitnehmers / Semnătura
angajatului